

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'INSTITUT JOAN LLUÍS VIVES PER A L'ORGANITZACIÓ DEL V CURS D'INTRODUCCIÓ A LA DIDÀCTICA DE LA LLENGUA COM A IDIOMA ESTRANGER.

REUNITS

D'una banda, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull

De l'altra part, el senyor Fabrice Lorente, president de l'Institut Joan Lluís Vives

ACTUEN

El primer en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

El segon en nom i representació de l'Institut Joan Lluís Vives, amb NIF núm. G-12433710 i domicili a Castelló de la Plana, edifici Àgora de la Universitat Jaume I, Campus del Riu Sec, en virtut de l'acord del consell General de l'Institut Joan Lluís Vives de data 24 de gener de 2014 i d'acord amb els seus Estatuts.

FL



EXPOSEN

I. L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l'enfortiment de les marques Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona des de la perspectiva cultural. Amb aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure els estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic articulades per mitjà de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, d'afavorir-ne els estudis i la investigació arreu del món, així com d'organitzar les proves per a l'obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana, d'acord amb el *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

II.- L'Institut Joan Lluís Vives és una associació d'universitats sense ànim de lucre que potencia les relacions entre les institucions universitàries de Catalunya, el País Valencià, les Illes Balears, Catalunya Nord, Andorra i Sardenya, i també d'altres territoris amb vincles geogràfics, històrics, culturals i lingüístics comuns, per tal de crear un espai universitari que permeti coordinar la docència, la recerca, i les activitats culturals i potenciar la utilització i la normalització de la llengua pròpia.

III.- L'Institut Ramon Llull, l'Institut Joan Lluís Vives i l'Acadèmia Valenciana de la Llengua organitzen el *Curs de formació de didàctica de la llengua com a idioma estranger*, adreçat a llicenciats i graduats en Filologia, preferentment en Filologia catalana, Traducció i Humanitats i a estudiants del darrer any de grau d'aquestes titulacions que no tinguin o comptin amb poca

experiència docent en el camp de l'ensenyament de la llengua, amb l'objectiu de contribuir a la formació de futurs professors per a l'exercici de la docència de la llengua en universitats de l'exterior i el tractament de la variació lingüística, la cultura i la literatura a l'aula.

L'Institut Ramon Llull i l'Institut Joan Lluís Vives, amb la col·laboració de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, es faran càrrec conjuntament de definir l'estructura i els continguts del curs i dissenyar-ne el programa, proposar el professorat que impartirà les diverses sessions del curs i concretar-ne la participació, establir el pressupost de l'activitat i fer la difusió del curs.

D'acord amb el que s'ha exposat anteriorment, les institucions signants valoren molt positivament aquesta col·laboració i als efectes d'establir-ne els termes subscriuen aquest conveni, que es regirà pels següents:

PACTES

Primer.- Objecte

Aquest conveni té per objecte establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i l'Institut Joan Lluís Vives per tal de fer possible l'organització del *V Curs d'introducció a la didàctica de la llengua com a idioma estranger* que té per objectiu contribuir a la formació de futurs professors per a l'exercici de la docència de la llengua en universitats de l'exterior i que tindrà lloc a Vinaròs i Morella entre el 17 i el 19 d'octubre de 2014.

FL



Segon.- Contingut i destinataris del curs

El *V Curs d'introducció a la didàctica de la llengua com a idioma estranger* s'estructura en quatre blocs temàtics, el primer dedicat a la introducció de conceptes bàsics de didàctica de la llengua, el segon i el tercer a la presentació d'estratègies didàctiques per a l'ensenyament de llengües estrangeres i d'estratègies de dinamització dels estudis de llengua i cultura a l'exterior i el quart bloc dedicat al tractament de la literatura i la cultura a l'aula.

El curs compta amb 40 places i s'adreça a llicenciats i graduats en Filologia, preferentment en Filologia catalana, Traducció i Humanitats i a estudiants del darrer any de grau d'aquestes titulacions que no tinguin o comptin amb poca experiència docent en el camp de l'ensenyament de la llengua.

El calendari, reconeixement, condicions i programa del curs s'adjunten com annex I.

Tercer.- Obligacions de les parts

L'Institut Ramon Llull i l'Institut Joan Lluís Vives amb la col·laboració de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua es faran càrrec de:

- definir l'estructura i els continguts del curs i dissenyar-ne el programa;
- proposar el professorat que impartirà les diverses sessions del curs i concretar-ne la participació;
- establir el pressupost de l'activitat;
- fer la difusió del curs.

L'Institut Joan Lluís Vives es farà càrrec de:

- la gestió de la inscripció dels alumnes;

- la coordinació amb els ajuntaments de Vinaròs i Morella per a la cessió dels espais per a la realització del curs i l'organització de la logística necessària (ordinadors, aparells de projecció, connexió a Internet, documentació per als assistents, etc.);
- la contractació i el pagament de l'allotjament i la manutenció tant del professorat com dels alumnes participants, la contractació i el pagament de persones i empreses (transport entre les dues poblacions i entre els hotels i els llocs de realització de les sessions formatives, etc.) que prestin serveis durant el curs i la coordinació i gestió de tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin;
- la contractació i el pagament dels honoraris del professorat del curs i la coordinació i gestió de tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin;
- el cost i la gestió del desplaçament d'anada i tornada des de la ciutat d'origen a Vinaròs del professorat del curs;
- la coordinació amb el professorat del curs de les necessitats en relació amb requeriments tècnics, logística de les aules i documentació de les diverses sessions lectives (ordinadors, aparells de projecció, connexió a Internet, documentació per als assistents, etc.).

Finalment, tant l'Institut Ramon Llull com l'Institut Joan Lluís Vives podran mantenir contactes amb altres institucions amb la finalitat que puguin col·laborar en alguns aspectes relacionats amb l'organització i el desenvolupament del curs.

FL
A

Quart.- Pressupost

El pressupost màxim de les despeses del *V Curs de formació de didàctica de la llengua com a idioma estranger* és de TRETZE MIL DOS-CENTS EUROS (13.200.-€) d'acord amb el document que s'adjunta com annex II.

Cinquè.- Aportacions

L'Institut Ramon Llull contribuirà al finançament de les despeses totals del *Curs de formació de didàctica de la llengua com a idioma estranger* amb un import total màxim de TRES MIL SIS-CENTS EUROS (3.600.-€).

Sisè.-Pagament

L'Institut Ramon Llull transferirà a la Xarxa Vives d'Universitats el 50 % de la seva aportació màxima el 5 d'octubre.

Un cop finalitzat el curs i abans del 30 de novembre de 2014, prèvia presentació dels justificants originals de les despeses corresponents als conceptes expressats a l'apartat obligacions de les parts i en el pressupost detallat en document annex II l'Institut Ramon Llull transferirà a la Xarxa Vives d'Universitats la quantitat que resulti de restar a la meitat del cost final del curs (màxim 6.600 euros), la meitat de l'import ingressat per la Xarxa Vives d'Universitats en concepte de matrícules i el 50 % de l'aportació màxima de l'Institut Ramon Llull corresponent al primer pagament.

Setè.- Vigència del conveni

Aquest conveni tindrà vigència des de la data de la seva signatura fins al total compliment de les obligacions de les parts.

Vuitè.- Naturalesa del conveni

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i es regeix en la seva interpretació i execució per l'ordenament jurídic contenciós-administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per duplicat exemplar i a un sol efecte, a les seues respectives i la data indicada a l'encapçalament.

25 JUL 2014



Àlex Susanna i Nadal



Fabrice Lorente

ANNEX I

CALENDARI, RECONeixEMENT, CONDICIONS I PROGRAMA DEL V CURS DE FORMACIÓ DE DIDÀCTICA DE LA LLENGUA COM A IDIOMA ESTRANGER

Calendari

Divendres, 17 d'octubre (Vinaròs)

- Matí: Obertura
- Migdia: Bloc 1. Introducció a la didàctica de la llengua.
- Tarda: 1. Introducció a la didàctica de la llengua.

Dissabte, 18 d'octubre (Morella)

- Matí: Bloc 2. Estratègies didàctiques per a l'ensenyament de llengües estrangeres.
- Tarda: Bloc 3. Estratègies de dinamització dels estudis de llengua i cultura a l'exterior.
- Vespre: Bloc 4. Literatura i cultura a l'aula de llengua.
- Nit: Cloenda

Diumenge, 19 d'octubre (Morella)

- Matí: Visita cultural

FL

Reconeixement

Obtenció d'un certificat d'assistència o d'assistència i aprofitament com a mèrit per a convocatòries de professors de llengua /català /valencià a les universitats de l'exterior.

Condicions:

- Certificat d'assistència: assistència al 90% de les sessions.
- Certificat d'assistència i aprofitament: assistència al 90% de les sessions i lliurament d'un treball d'aplicació pràctica dels coneixements adquirits (resultat d'Apte).

Condicions

Informació i sol·licitud d'inscripció (del 2 de juny al 12 de setembre)

Les persones interessades a participar al curs hauran d'emplenar i enviar el formulari de sol·licitud d'inscripció que trobaran a www.vives.org/formularis/curs_didactica.php dins del termini establert.

Més informació:

Xarxa Vives d'Universitats
Edifici Àgora
Universitat Jaume I
Campus del Riu Sec
12071 Castelló de la Plana
Tel.: 964 72 89 93
Fax: 964 72 89 92
A/e: xarxa@vives.org

Selecció dels participants (del 15 al 19 de setembre)

La selecció dels participants es farà per ordre d'arribada de les sol·licituds d'inscripció per mitjà del procediment descrit anteriorment, tenint en compte la preferència per persones llicenciades i graduades en Filologia catalana o altres filologies, Traducció i Humanitats o bé que n'estiguen cursant el darrer any; pels candidats que estiguen en possessió d'algun certificat de llengua catalana equivalent al nivell C2, d'acord amb el *Marc europeu comú de referència per a les llengües* i per les persones sense experiència ni formació en l'àmbit de didàctica de la llengua i que no hagen participat en edicions anteriors del *Curs d'introducció a la didàctica de la llengua com a idioma estranger*. També es valoraran els motius pels quals les persones interessades sol·liciten de participar-hi.

S'estableix una limitació en la participació al curs d'un màxim de persones d'una mateixa universitat, aquest nombre màxim es determinarà en funció de les sol·licituds presentades i d'acord amb els criteris preferents esmentats més amunt.

A les persones seleccionades se'ls comunicarà el dia 19 de setembre que poden inscriure's al V *Curs d'introducció a la didàctica de la llengua com a idioma estranger*. Les persones que no hagen estat seleccionades passaran a formar part d'una llista de reserva.

Inscripció i ajuts a la mobilitat (del 22 al 30 de setembre)

Les persones seleccionades per participar al curs hauran de formalitzar la inscripció amb el pagament de 150 EUR per transferència bancària en concepte de matrícula, fent-hi constar el nom i el cognom, al compte bancari que se'ls indicarà i hauran d'enviar un missatge electrònic a xarxa@vives.org adjuntant-hi el rebut de pagament corresponent.

- La inscripció inclou la participació en el curs, el material didàctic, l'allotjament en règim de pensió completa i el transport en autocar Vinaròs/Morella i Morella/Vinaròs.

Ajuts DRAC-Hivern

Les persones interessades podran sol·licitar un ajut a la mobilitat DRAC-Hivern de la Xarxa Vives d'Universitats per assistir a aquest curs. Els ajuts cobreixen les despeses d'allotjament i matrícula fins a un màxim de 420 € i es podrà pagar les despeses de desplaçament en funció de la universitat de procedència. Per a més informació i sol·licituds consulteu els punts d'informació habituals de la vostra Universitat i el web www.vives.org/drac.

FL



Programa

Divendres, 17 d'octubre (Vinaròs)

Sala d'actes de la Biblioteca Pública Municipal
Plaça Hort dels Escribano, s/n (Carrer del Pilar, 26 bis)

Arribada i lliurament de documentació als participants

D'11.30 h a 12.00 h

Sessió inaugural

D'12.00 h a 12.15 h

Juan Bautista Juan, alcalde de Vinaròs
Sergi Bonet, vicepresident III de la Xarxa Vives d'Universitats i rector de la Universitat de Girona
Àlex Susanna, director de l'Institut Ramon Llull
Ramon Ferrer, president de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua

FL

Bloc 1. Introducció a la didàctica de la llengua

De 12.15 h a 14.15 h

La didàctica de la llengua: ponts entre teoria i pràctica

Montserrat Vilà, Universitat Autònoma de Barcelona
Llorenç Comajoan, Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya

Dinar

Bloc 1. Introducció a la didàctica de la llengua

De 16.00 h a 18.00 h

La literatura popular en l'adquisició d'una L2: tractament integrat de llengua i fantasia

Joan Borja, Universitat d'Alacant
Vicent Brotons, Universitat d'Alacant

A les 18.30 h. Desplaçament en autocar a Morella

A les 19.30 h. Arribada a l'allotjament

Dissabte, 18 d'octubre (Morella)

Ajuntament de Morella
Carrer de Segura Barreda, 28

Bloc 2. Estratègies didàctiques per a l'ensenyament de llengües estrangeres.

De 10 h a 14 h (pausa d'11.45 h a 12.15 h)

- Tallers paral·lels d'aplicació d'estratègies didàctiques.

Adrià Castells, Universitat de Manchester
Núria Massot, Universitat de Cork
Pau Sanchis, exprofessor de llengua i literatura a la Universitat de Zadar

Les sessions seran paral·leles i els participants assistiran a un sol taller. Al final dels tallers el professorat farà l'explicació del treball d'aplicació pràctica i dels criteris d'avaluació.

A les 14 h. Dinar a la sala de la Llotja de l'Ajuntament de Morella

**Bloc 3. Estratègies de dinamització dels estudis de llengua i cultura a l'exterior.
De 15.30 h a 17 h**

- Tallers paral·lels d'aplicació d'estratègies de dinamització.

Adrià Castells, Universitat de Manchester

Núria Massot, Universitat de Cork

Pau Sanchis, exprofessor de llengua i literatura a la Universitat de Zadar

**Bloc 4. Literatura i cultura a l'aula de llengua
De 17.30 h a 19 h**

- Sessions de debat per grups sobre el tractament de la literatura i la cultura en la didàctica de la llengua a les universitats de l'exterior

Adrià Castells, Universitat de Manchester

Núria Massot, Universitat de Cork

Pau Sanchis, exprofessor de llengua i literatura a la Universitat de Zadar

**Sessió de cloenda (Ajuntament de Morella, Sala de Justícia)
A les 19.15 h**

Rhamsés Ripollés, alcalde de Morella

Andreu Bosch, director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

Verònica Cantó, secretària de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua

Ignasi Casadesús, secretari executiu de la Xarxa Vives d'Universitats

A les 21.30 h. Sopar al restaurant Mesón del Pastor de Morella (C. Jovaní, 5)

Diumenge, 19 d'octubre (Morella)

De 10 h a 12 h. Visita guiada per la vila de Morella
Punt de trobada: Ajuntament de Morella.

A les 12.30 h. Desplaçament en autocar a Vinaròs

FL

Annex II
Pressupost del V Curs d'introducció a la didàctica de la llengua com a idioma estranger.
Vinaròs i Morella. 17-19 d'octubre de 2014

Despeses		Subtotal	TOTAL
			13.191,00 €

Operacions de funcionament			
Consums d'Explotació		13.191,00 €	
Compres de béns i serveis			
Material d'oficina			
Reprografia		150,00 €	
Material d'oficina		100,00 €	
Certificats		50,00 €	
Serveis de professionals			
Honoraris professorat		3.100,00 €	
	(sessió 1 h)	100,00 €	
	(sessió 1 h)	100,00 €	
	(sessió 1 h)	100,00 €	
	(sessió 1 h)	100,00 €	
	(sessió 6,30 h i avaluació)	900,00 €	
	(sessió 6,30 h i avaluació)	900,00 €	
	(sessió 6,30 h i avaluació)	900,00 €	

*L'Ajuntament de Vinaròs i l'ajuntament de Morella assumeixen el cost dels espais i els
refrigeris dels dies 17 i 18.

Transports			
Transport participants curs (autobús Vinaròs-Morella-Vinaròs)		570,00 €	
Despeses Diverses			
Secretaria del curs		800,00 €	
Publicitat i imatge		0,00 €	
Al·lotjament i esmorzar professorat		700,00 €	

Al·lotjament equip organització			
	XVU (2 persones)	200,00 €	
	IRL (3 persones)	300,00 €	
	AVL (2 persones)	200,00 €	
		3.192,00 €	
Al·lotjament i esmorzar de 40 estudiants			
Viatges ponents		3.192,00 €	
		860,00 €	

Viatges organització			
Manutenció			
Dinar col·lectiu estudiants i ponents a peu dret 25/10 Vinaròs		60,00 €	
		2.584,00 €	
Dinar col·lectiu estudiants i ponents a peu dret 25/10 Morella		648,00 €	
Dinar col·lectiu estudiants i ponents a peu dret 26/10 Morella		168,00 €	
Sopar col·lectiu estudiants i ponents 26/10 Morella		858,00 €	
Assegurances		910,00 €	
Altres despeses		125,00 €	
		200,00 €	

FL

~~FL~~

Ingressos	Subtotal	TOTAL
		13.191,00 €

Operacions de funcionament	
Ingressos de l'entitat per l'activitat pròpia	
Quotes d'usuaris i afiliats	
Matrícules 40 estudiants (150,00 €/u)	6.000,00 €
	6.000,00 €

Altres ingressos		7.191,00 €
Ingressos del programa		
Institut Ramon Llull	3.595,50 €	
Acadèmia Valenciana de la Llengua	3.595,50 €	